

# KOLHOZOIN PUOLEN

АДРЕС РЕДАКЦИИ: Москва, Тверская, 31. Здание Мособлисполкома, 1 этаж, комн. 8. Тел. Моссовет, доб. 13.	Подписная плата: на 1 год . . . . . 2 р. — к. „ 6 мес. . . . . 1 „ — „ „ 3 „ . . . . . 60 „	Выходит раз в пятидневку
Подписку принимают все почтовые отделения и письменосцы.		

№ 11      ORGANA MOK VKP(b) I MOSOBLISPOLKOMAN.      Viiduu kerran viješšä päiväššä.      № 11  
 Карельская газета „ЗА КОЛХОЗЫ“      Орган МОК ВКП(б) и Мособлисполкома.

## Sdeljšina, ruado normat, levieldi levähytetty soçso-revnovanija i udarnicestva obespecitäh boljševički vediä kylvyö

### СДЕЛЫЩИНА, НОРМЫ ВЫРАБОТКИ, ШИРОКОЕ РАЗВЕРТЫВАНИЕ СОЦСОРЕВНОВАНИЯ И УДАРНИЧЕСТВА ОБЕСПЕЧАТ БОЛШЕВИСТКОЕ ПРОВЕДЕНИЕ СЕВА

#### Vittämättä vediä kolhozat zdeljšinalla

Rešašuccoina uslovijana hyviä vejäändiä keviät kylvyö on, esli myö kuin voit väljämme vejämmä sdeljšinan kaikilla ruadoloilla kolhozašša, azetua udmortat normat ruado, vägöväldi levähyttö socialisticeskoj sorevnovanija i udarnicestva.

Enzimäzet visitit kolhozin peldoloilla šanotah š h näh, sto edizeh mänijät kolhozat boljševički veetäh kylvyö. Kolhoza „Bezboznik“ Rameškan raionua kaikilla ruadoloilla vedi sdeljšinan. Kolhoznikat lykätäh vastahistä ruado normua, on slucait konza äijä enämman azetettuo normua otelah icciellä ruado. Paremmat kolhozat Lihoslavlän raionua: Kuzovinan, Sosnovinan i toizet kaiken ruovan perevittih sdeljšinalla, levieldi levähytetih soçsorevnovanija i udarnicestvan.

Odmuakko revnašša hyvien voimizenke suuri lugu kolhozoida karielan raionissa vieeä ei perevittuo sdeljšinalla. Lihoslavlän raionassa sdeljšinalla perevittih vain—55 kolhozua, Rameškan—42, Tolmacun—17 kolhozua.

Partin, sovietan organizacijat karielan raionissa täh sua ui šezatettu keški vnimanjua sdeljšinan kyzmyšä, ei mobilizuidu kolhoznikoin aktivnostie ei tävvelidäh nevvottu VI sovietan šjedan reenjoih näh.

Kuda kumbazissa kolhozoissa sdeljšina veetty formaljno, ruado normat azetettu pahoin, sdeljno ruado veetty ucottuta opštau parembie kolhozoida. On kolhozat kumbazet ruado norman azetettih ylen madalan, min tuacit ei tävvelidäh ispolzuiciceta mašinat, ei

tävvelidäh ispolzuiciece vedäjä vägi, mi andau kulakkoloin käzih materjulan ruhata kolhoznoi soiteljstva.

Nämä faktat pidäy mi ni olgan hävittä. Osnovah ruado normua pidäy olla pandu ruado edizeh mänijät kolhozoida i parembie udarnikkoida kolhoznikkoida, srovgoildy lugie äijä go i kuin luaittu ruado.

Ruado vejäändiä sdeljšinua kolhozoissa pidäy olla luajaldy šivottu organizacijanke oigieda ucottuo ruado kolhozoissa oigienke juannanke vedäjä vägie i inventarie, luendua händä jogo brigadah i jogo kolhoznikkah vidiä ruado annanda jogo brigadah, jogo brigadnikkah.

Hinda ruado, kuin pravila, pidäy olla lugiettu vain ruado päivästä. Lugiet ruavot i kvalifičirovannoi pidäy hinnottua kallehemma, no štožb kallehemi hinda ei oisj ylembiänä kah-ta kerdua piendä hindua.

Partin, sovietan i obšestvennoilla organizacijoinlla pidäy nytten ze levähyttiä levieldi ruado vediä kolhozat sdeljšinalla. Vedäillä organizacijoinlla pidäy loppie rukovodie vain kančeljarijašta, a pidäy männä icelläh peldoh.

Kuda kumbazissa karielan raionissa kulakot šanotah, što „sdeljšina miän uslovioissa ei voi vedä“, što hiän vedäy barsinah“. Täällä agitacijalla pidäy andua rohkie vaštus. Vain vietämätöi vejäändiä sdeljšinua, luadie ruado normat, levieldi levähyttiä soçsorevnovanija i udarnicestva, rohkie borcu oportunizmanke obespecitäh boljševički vediä kylvyö.

#### Немедленно перевести колхозы на сделыщину

Решающим условием успешного проведения весеннего сева является быстрейшее введение в колхозах сделыщины на все работы, ударных норм выработки, мощное развертывание соци соревнования и ударничества.

Первые сведения с колхозных полей говорят о том, что переводы колхозы по большевистски проводят сев. Колхоз „Безбожник“, Рамешковского района на все работы ввел сделыщину. Колхозники выдвигают встречные нормы выработки, в отдельных случаях далеко превышающие установленные нормы. Лучшие колхозы Лихославльского района: Кузовинский, Сосновинский и др., всю работу перевели на сделыщину, широко развернув соци соревнование и ударничество.

Однако, наряду с хорошими достижениями значительное число колхозов в карельских районах еще не перешли на сделыщину. В Лихославльском районе на сделыщину перешли лишь 55 колхозов, в Рамешковском—42, в Толмачевском—17 колхозов.

Партийные и советские организации в карельских районах до сих пор не поставили в центр внимания вопрос о сделыщине, не мобилизовали активность колхозников, недостаточно разъяснили решения VI съезда советов.

В ряде колхозов сделыщина введена формально, нормы выработки установлены неправильно, сделышная оценка работы введена без учета опыта лучших колхозов. Отдельные колхозы нормы выработки установили чрезвычайно низкие, благодаря чему полностью используются машины, вес полевой нагрузки на тяговую силу, что дает материал в руки кулакам для подрыва колхозного строительства.

Такие крайне недопустимые факты необходимо устранить. В основу норм выработки должна быть положена выработка передовых колхозов и лучших ударников-колхозников, строго учитывающая количество и качество работы.

Работа по введению сделыщины в колхозах должна быть теснейшим образом увязана с организацией правильного учета труда в колхозе, правильным распре-

делением тяговой силы и инвентаря, приложением его к определенным бригадам и колхозникам, доведением трудового задания до каждой бригады, до каждого бригадника.

Оценка работы, как правило, должна быть исчислена исключительно в трудовых. Более тяжелые и квалифицированные работы должны оцениваться выше, чем менее квалифицированные, при чем самая высокая оценка не должна превышать более, чем в 2 раза самой низкой оцениваемой работы.

Партийные, советские и общественные организации должны сейчас же развернуть широкую работу по переходу всех колхозов на сделыщину. Руководящие колхозные организации должны покончить с практикой руководства „из канцелярии“, а непосредственно самим выйти в поле.

В некоторых карельских районах кулаки говорят о том, что „сделыщина в наших условиях не применима“, что „она ведет к бардине“. Такой агитации надо дать решительный отпор. Только немедленное введение сделыщины, создание норм выработки, широкое развертывание соци соревнования и ударничества, решительная борьба с оппортунизмом обеспечат большевистское проведение сева.

В Лихославльском районе началась вспашка. К 9 мая вспахано — 242 га. На 1 мая по району организовано 175 колхозов, вступило в колхозные ряды 4273 хозяйства. Планы весеннего сева доведены до колхозов на 88,6 проц. до индивидуальных дворов—100 проц. Семенной фонд в колхозах засыпан, к 5 мая на 90 проц., в том числе льна 41 проц. Контракционная яровая выполнена на 85 проц., льна — 91,4 проц., а в колхозах и МТС — 101%. Отсортировано семян на 84%. За девять дней мая вступило в колхозы 192 хозяйства. Из 175 колхозов перешли на сделыщину только 120. Заключены договоры с МТС — 95,9 проц. Комм. им. Ленина и колхоз им. Ворошилова объявили себя ударными. В районе ощущается острый недостаток семян, клевера и вики, некоторые колхозы их не имеют совершенно.

Необходимо срочно развернуть кампанию по мобилизации местных семенных ресурсов.

В Лихославльском районе началась вспашка. К 9 мая вспахано — 242 га. На 1 мая по району организовано 175 колхозов, вступило в колхозные ряды 4273 хозяйства. Планы весеннего сева доведены до колхозов на 88,6 проц. до индивидуальных дворов—100 проц. Семенной фонд в колхозах засыпан, к 5 мая на 90 проц., в том числе льна 41 проц. Контракционная яровая выполнена на 85 проц., льна — 91,4 проц., а в колхозах и МТС — 101%. Отсортировано семян на 84%. За девять дней мая вступило в колхозы 192 хозяйства. Из 175 колхозов перешли на сделыщину только 120. Заключены договоры с МТС — 95,9 проц. Комм. им. Ленина и колхоз им. Ворошилова объявили себя ударными. В районе ощущается острый недостаток семян, клевера и вики, некоторые колхозы их не имеют совершенно.



Новый двор в колхозе

#### Zavodieci kylvyö

##### Lihoslavljskoi raiona

Kollektiviziruidu 51,54 проц

Lihoslavlän raionassa jo zavodittih kyndiä. 9 maiksi jo on kynnetty 242 ga. 1 maiksi raionua myötj organizuidu 175 kolhozua, mändih kolhozah 4273 taluo. Keviät kylvyö pluanat veetty on kolhozoih—88,6 проц., yksinäzih taloih 100 проц. Siemen fondat kolhozoissa kerätty, 5 maiksi 90 проц., šiinä luvuša pelvahan siemendä 41 проц. Kontrakcija tovgo-loida on loppiettu—85 проц., pelvahan—91,4 проц., a kolhozoissa i MTS—101 проц.

Puhašsettu siemenet 84 проц. yhekšäššä päiviä mai kuuda mäni kolhozah 192 taluo. 175 kolhozaša perevittih sdeljšinalla vain 120. Luaittu dogovorot MTS—95,9 проц. Kom. Leninan nimie objuavittih icien udarnoiksi. Raionassa ei fatai äijä klieverin i vikan čemenie, kuda—kumbazissa kolhozoissa eu heidä vovjsjo.

Pidäy rutoh levähyttiä kampanja kerändäh varoin šigäläzie siemenin fondže.

##### Максватihan raiona

Kollektiviziruidu 45,37 проц

Макватихан raionassa ruvetth kundämäh. 1 maiksi raionassa—230 kolhozua, kumbazih yhtevetty 6.315 keyhien i keškikerdazien taloloida.

Luaittu dogovoru MTS—95,8 проц. Keviät kylvyö pluanu on veetty kolhozoih 78,3 проц., yksinäzih taloih 100 проц. Siemenen fondat kolhozoissa kerätty 81,3 проц. šiinä luvuša pelvahan siemendä 61,5 проц. Raionua myötj 5 maiksi kontraktuidu pelvašta —90,8 проц., šiinä luvuša kolhozoissa i MTS—144,2 проц. Maksuatihan raionassa on pelvaš siemendä—797 tonnu, raiona mintän ollou eu tieduo otkaziecuo 96 tonnašt pelvaš siemenie. RIK'a pidäy nevvuo Railnovodsojuzalla, što pidäy kylviä tavvelidäh kaikki siemenet kumbazet häneläh ollah.

### СЕВ НАЧАЛСЯ

#### ЛИХОСЛАВЛЬСКИЙ РАЙОН

Коллективизировано 51,54 проц.

В Лихославльском районе началась вспашка. К 9 мая вспахано — 242 га. На 1 мая по району организовано 175 колхозов, вступило в колхозные ряды 4273 хозяйства. Планы весеннего сева доведены до колхозов на 88,6 проц. до индивидуальных дворов—100 проц. Семенной фонд в колхозах засыпан, к 5 мая на 90 проц., в том числе льна 41 проц. Контракционная яровая выполнена на 85 проц., льна — 91,4 проц., а в колхозах и МТС — 101%. Отсортировано семян на 84%. За девять дней мая вступило в колхозы 192 хозяйства. Из 175 колхозов перешли на сделыщину только 120. Заключены договоры с МТС — 95,9 проц. Комм. им. Ленина и колхоз им. Ворошилова объявили себя ударными. В районе ощущается острый недостаток семян, клевера и вики, некоторые колхозы их не имеют совершенно.

Необходимо срочно развернуть кампанию по мобилизации местных семенных ресурсов.

#### РАБОЧИЙ ПЛАН ДОВЕСТИ ДО КАЖДОЙ БРИГАДЫ И КОЛХОЗНИКА



На снимке: Доска соци соревнования на полевых работах. Колхозник вывешивает трудовое задание для бригады

#### Рамешкан raiona

Kollektiviziruidu 40,27 проц

Raionassa zavodittih kyndiä. 11 maiksi kynnetty 2.000 ga. 1 maiksi raionassa 174 kolhozua, kolhozoih mäni 4.586 taluo.

Keviät kylvyö pluanu raionua myötj kolhozoih on veetty vain 30,5 проц., yksinäzih 100 проц. šua.

Siemen fondat kolhozoissa kerätty 132,8 проц., šiinä luvuša pelvaš siemenie 62,6 проц.

Raionua myötj 5 maiksi kontraktuidu pelvašta 82,2 проц. šiinä luvuša kolhozoissa—179,3 проц.

Mänijoida kolhozoih lizenöy.

#### Толмачун raiona

Kollektiviziruidu—21 проц.

Raionassa kyndiä jo zavodittih.

Kaikkissa kolhozoissa ruvetth kyn-dämäh.

#### МАКСАТИХИНСКИЙ РАЙОН

Коллективизировано 45,37 проц.

В Максатихинском районе вспашка началась. На 1 мая по району — 230 колхозов, в которых объединено 6.315 беднячко-среднячких хозяйств.

Заключенные договоры с МТС на 95,8 процентов.

Планы весеннего сева доведены до колхозов на 78,3%, до индивидуального двора 100 проц. Семенной фонд в колхозах засыпан на 81,3 проц., в том числе льна 61,5 проц. По району на 5 мая контрактновано льна — 90,8 проц. в том числе в колхозах и МТС — 144,2 проц. В Максатихинском районе имеется льносемян — 797 тонн, район неизвестно почему отказывается от 96 тонн льносемян. РИК должен указать Райльновдсоюзу, что имеющиеся льносемена должны быть засеяны полностью.

#### РАМЕШКОВСКИЙ РАЙОН

Коллективизировано 40,27 проц.

В районе вспашка началась. К 1 мая вспахано 2.000 га.

На 1 мая по району 174 колхоза, в колхозные ряды вступило 4586 хозяйств. Планы весеннего сева по району доведены до колхозов только на 30,5 проц., до индивидуального сектора на 100 проц.

1 maiksi organizuidu 73 kolhozua, kolhozoih mäni 1266 keyhien, keškikerdazien taluo.

Keviät kylvyö pluanat Tolmacun raionassa on veetty kolhozoih—83,3 проц. yksinäzih taloih šua 100 проц. Siemen fondat kolhozoissa kerätty 73,1 проц., šiinä luvuša pelvahan siemenie 23,3 проц.

Raikolhozsojua pahoin rukovodiu organizuinnalla ruaduo kolhozoissa 73 kolhozašša vain 56 perevittih sdeljšinalla. Kolhozoissa, kumbazet perevittih sdeljšinalla, levieldi levit-tiäcöy soçsorevnovanija i udarnicestva. Enämät kolhozat juattih oman ruadot viän brigadoih. Organizuidu brigadat kyndäie, aštoicie i kylväie.

Raionassa 5 maiksi kontraktuidu pelvašta 55,3 проц. šiinä luvuša kolhozoissa 125,1 проц.

Raionassa siemendä fattiu.

Семенной фонд в колхозах засыпан на 132,8 проц., в том числе льносемян 62,6%. По району к 5 мая законтрактновано льна 82,2 проц. в том числе в колхозах—179,3 проц.

Привлеч в колхозы продолжается.

#### ТОЛМАЧЕВСКИЙ РАЙОН

Коллективизировано — 21 проц.

В районе вспашка началась. Вес майюзы 5 мая выехали на вспашку.

На 1 мая организовано 73 колхоза, в колхозы вступило — 1266 беднячко-среднячких хозяйств.

Планы весеннего сева по Толмачевскому району доведены до колхозов — 78,3%, до индивидуального двора 100 проц. Семенной фонд в колхозах засыпан на 73,1 проц., в том числе льна 23,3 проц.

Райколхозсоюз плохо руководит организацией труда в колхозах. Из 73 колхозов только 56 перешли на сделыщину. В колхозах, перешедших на сделыщину, широко развертываются соци соревнования и ударничество. Большинство колхозов разбили свою рабочую силу на бригады. Организованы бригады пахарей, борошвальщиков, свинод.

По району к 5 мая законтрактновано льна 55,3 проц., в том числе в колхозах 125,1 проц.

Район семенами обеспечен.

# Enämmäldi levähyyttä massovoi ruado naizilla keššessa

## ШИРЕ РАЗВЕРНУТЬ МАССОВУЮ РАБОТУ СРЕДИ ЖЕНЩИН

### Ruadoh näh keššessa kolhozničoilla

#### Postanovlenjja ČK VKP(b)

Massovoi ruado kolhozničoilla keššessa 1930 v. oli seizatettu ynnäh päin: tämä polozhenija erisj rezko sanuoci ylen madalašša kolhozničoijn acastvuinnassa niissä otroslioišša kylaš—talohušta i niilla viduloilla šh ruaduo, missä nagole ruatth nai zet. 1931 v.—uslovjioissa ielleh päin suurda nouzo kolhoznan dizenjuja miän iellä ei vain kazva lugu muarunadate—keyhie i keškikerdazie nai ze veettylöidä kolhozoih, no nagövane lykkähys mielilöidä kolhozničoijn massoida kollektivian ruadoh i kollektivian talohukseh. Tämä katkienda pidäy olla luennettu rohkiiella levähättännällä massovoida ruado kolhozničoilla keššessa i ispoljujuja kuin rycaga edizeh päin mobilizuinassa yksinäzie muarunadate naizie ymbäri kollektivizacišta.

ČK šeizattau tämän nägözie zaduacoida tägäläziin partin organizaciiojn iellä, Kolhozcentran i hänen madaleimn organoin iellä:

1) Panna osnovah massovoida ruado kolhozničoilla keššessa kazvanda proizvodstvenno—talohuška aktivnosti i himo ruadua, leviedi vedä naizien ruado kaikkie šubi talohuška rudaloilla, šinä luvušša i kvalificirovannoilla (traktorat, sloznoit mašinat). kohalline ruado organizuinda (sdeljšina), levähyyttä kolhozničoilla keššessa sočso-revovanuja, udarnicestva, agrotehniceskoj oprašunda. Erisj kerätä vni-manjja kuin voit tävveläh ispoljujuja naizet ruavolla i kazvatua zelanja ruadua niissä otroslioišša kylaš—talohušta, kuin primierakši ot-tua tehniceskoilla kulturoilla (pel-va, lina, hlopkä, svöklä, tabakka, ogorda ruadoloilla), žiivatanvodinnašša, voinvaruštamizella, linnunvodinnašša i jaicavaruštamizilla.

2) Peresioie naike osnovnoiloin-ke zaduacoinke ruado kolhozničoijn, delegatkojn sobranjat, midä ni olgah, a pidäy vedä kolhozničoijn massat kolhozoin proizvodstvennoiloh sovešcanjoih, a niin ze luadie specialj- noiloida proizvodstvennoiloida sovešcanjoide naizie — kolhozničoide aliä ruadoloide myöt, kumbazissa naizien ruado on osnovnoi (ogorda, maido hozäistva, linnun vodinda it), luadie proizvodstvennoit brigadat, andua specialjnoit ruavot kaikkie kylaš—talohušta otroslie myöt i leviedi vedä kolhozničoide välitšicömättä ruadamah selšoviettoih agro-zoo i vet-upolnomocennoiškois, naizien proizvodstvennoit sovešcanjat selj-

sivoieissa ispoljujuja raionois, misä ei fatittu vielä gouiloilla kollektivizacišalla, ši varoin, što yhteyttä yksinäzet ymbäri kolhozničoista i hiän rukovodstvanke.

3. Levähyyttä osnovalla obšestvennoide kolhozničoijn somodejateljnos- tie massovoi kulturno-bŭtivoi ruado ymbäri jaslišioilla, lapšien saduloista, školen i boljnicojn zavedenjoista zenke, što vietämättä varuštucie obsluživaimah kolhozničan lapsie rabieššanda uudizen aigah, šiellä suamoilla kebennämmä acastvuinnan kolhozničoide rabieššannašša uudistä.

4. Šeizattua varuštamine i lykkiländä kadroide kolhozničoista kuin madalemalla rukovodäščoilla proizvodstvennoilla i kulturno-bŭtivoilla ruavolla (brigadirakši, zavedivaimah talohuška ucaskoilla, tehniceskoilla šiälä maido aziešša, kazvatiaie jaslišioih i lapšien saduloih i n. i.), niin i ruavolla pravlenjjašša kolhozua i rukovodstvilla kuda—kumbazilla predprijatjoilla (voizvodoilla i toizilla); ši vokšenke tääd luadie konkretnoi pluauna nevuu srokot i äijäng kolhozniču fatittu agrotehniceskoilla kursilla, varuštacetah vuzh i vtuzh, äijäng lykkiläh rukovodäščoilla ruavolla, a niin ze organizujuja specialjnoit kursut kolhozničoide kulturno-bŭtivoide eländia kolhozoišša.

ČK ehottau:

1. Kolhozcentralla nevvuo mes-toilla, što b oisj hyviin ispoljuzidu

specialjnoit sriedstvat, annetuot kulturno-bŭtivoiloh fondš kolhozua.

2. Frakcijoišša ČK SSSR i ČK sojuznoida respublikoida obezpečie erotanda sriedstvoida kulturno-bŭtivoiloida fondšta i ei uahntua assignija näidä sriedstvoida bjudže-tašša nouzovua vuotta načrespubli-koissa oblastissa i toizissa.

3. Narkomprossuloilla sojuznoiloida respublikoida i obšestvalla „Doloi negramotnostj“ levieämmä levähyyttä ruado nosta kolhozničoijn kulturnosti, hävittä yhtehine i tehniceskoie ei kirjjuh mahanda heilä keššessa, kuin voit enämmäldi priso-sobie likpunkat kolhoznan proiz-vodstvah.

4. Kuljpropalla ČK obezpečie šuuri varuštandae alembie partjaceicojn ruadate naizilla keššessa kaikilla šubi kursuloilla partuadate i prosveščendoia, a niin ze nagole kirjuttua centralnoissa i tägäläzešša kirjuttuškessa massovoi ruado kolhozničoilla, keyhillä i keškikerdazilla naizilla keššessa.

5. Raspredotielalla ČK kuuhizešša srokakšsä provieie midä on luaittu tääd ČK direktivua myöt lykkiländä näh kolhozničoide rukovodä-ščoilla hozäistvennoilla ruavolla, varuštamizeh näh naizien proizvodstvennoiloida kadroide i varuštamizeh näh kolhozničoide vuzh, vtuzh i specialjnoiloida kursilla.

6. Otdielalla agitacijua i massovoi- loida kampanjoide ČK nagole kacuo kuin rubiu tämä direktiva vŭpolnä- ciecomah i omašta rannasta täytiä massovoi ruado kolhozničoilla keššessa yhteyšä tämänke rešenjanke.

### Levimmä mobilizujä naizin aktivnosti

Suuren znacenan imeicou ruado keššessa naizilla načionaljnoiloišša raio- noissa, missä kulaikoloilla i pappiloilla on šuuri vlijanija muarunadain naižih, tahotah poljujuja heidä kun agitatoroida kolhozoišša i sovietan vallalla vaštah. Tämän nägöne „agi- tatoraj“ primierakši on Gnezdovalla Tolmacun raionua kucutah Zinaški, (händä šiellä kaikkin tietäh tääd ni- mie myöt) kumbane nagole naižin i yhtehizie sobranjoide staraicou rŭ- bata ice ei mäne kolhozah i toizie kolhozšta muoššytjä. No tääd „key- hiä“ naišta, a aziella javnoida podku- lacniču, ni partjaceika, ni selšovietta šiä šua ei mahettu perevoštajia, lu- ditah, što hänenke nimidä ei šua luadie. A tämän nägözie kuin tämä Zina, keššessa haizie Tolmacun raio- nua, da i toizie raionoida, löydyie ei vähä.

Tämän nägözie faktoida oli toizilla naižin sobranjoilla Tolmacun raionua. Tägäläzet partin i sovietan organi- zacijat direktivoida partin, peresioin- dah näh partapparatuš i likvidiruija naižinotielat, maltetthššä kuin likvidi- ruinnan ynnäh ruado naizilla keššessa i tämä reziltata likvidatorstvua nytten i šanucou.

Tolmacun raionuašša šualla lizänke partin clenua i kandidattua kaikkie dah šeicimen kommunistkua, heistä 6 su- zašcoide i vain yksi kolhozniču. (komm. Stalinan nimie).

Apparatšša RIK'a, Raikolhozsoju- zua, Potrebiteljskoida ob-vua, eu ni yhtä vŭdizenkua tägäläzistä naižita- karieloista, eu raionuašša ni yhtä naišta predseduatellua selšovietan.

Zualicennat ši näh, što eu kedä ottua, ynnäh eu osnovateljnoit Raio- nan sjezda kolhozničoide i delegat- koida ozuttš, što edine ucasti kolhoz- ničoide hyviin maltau suštostin kļäš- covoida borcu kyläšša, sjezda yhtehengeš šano, što rubiu pidämäh kaik- kie sovietan vallan azienluadimize, puhaštamizešta kolhozoida kulakko- loin elementoista, luadimizešta ke- riändä vrigadoida iceištä kolhozni- čoista.

Kolhozniču Utkina (Sosnovkaldä) sjezdalla šano: „Mie žualivoicen, en mänyy kolhozah ennen 5 vutta, a manin vain mulloin, min verran mie oizin tervehtyä šiäštän i oizin tuonun poljzan icieillä i muakun- nalla“.

Sjezda proidi ylen azielleh i šuuren nouzinke. Tämä šanou ši näh, što aktivnosti naize-karieloide kazvau, pidäy vain mahtua händä poljujuja obezpečie kohalizella partin ruko- vodstvalla.

Pidäy nytten ze vardeilicte part- organizacijoišša hylgiämizeštä naižin

ruaduo, kumbazanke on keviällä ši ruhah, što ynnäh kezäkši hillendöy ruado naižin keššessa. Aivin nytten keviät kylvö aigah, organizuešša uuzie kolhozoida i luendamine van- holda kolhozoida, kontraktuinda kyl- vöilöidä, maido produktoida, a šiädä uudizen kampanja, aivisj tääh aigah i pidäy vägövämmä levähyyttä mas- sovoi ruado naizilla keššessa, mobi- lizujuja heidä luadimah näidä azeidä. Partorganizacijoišša pidäy vittämättä levähyyttä nevonda i šanonda posta- novleniju ČK VKP (b) „ruadoh näh kolhozničoilla keššessa“ organizujuja naižin aktivnosti levähyttämizeh sočso-revovanuja i udarnicestva, vedä kolhozničoide kaikilla proizvodstvennoiloida ruadoloilla kolhozoišša—

Enzimäzenä uslovjiana uspešnoida levähättändä massovoida ruado keššessa karielazilla naizilla lienöy ve- jändä kaikkie massovoida ruado kari- elian kielellä. Ei hinnotuššä načional- noida kieldä tällä palalla ruado ni kuh ruhah ei voi laške.

Yhessä praktikanke postanovlenjua ČK pidäy olla levähetytty nevonda suštostie leninskoida načionalnoide politikkuva, vedä naizet kruzkaziš opauštumah karielan alfavitua.

Ruavošša delegatkojn sobranjua pidäy olla enämbi praktikan kzyz- mykšie ruadoh näh kolhozoišša, selšovietoišša i toizissa organizaciioissa. Levieämmä praktikujia uahetua azie luendamistjä delegatkoide praktikkan ruavokši soviettoih, kooperativah, škola- lah i n. i. tämä azie autau kazvatua sovietan i kooperativan kadroide keššesta geologatkojn. Delegatkojn sob- ranjoilla keviät kylvö aigah pidäy luadie udarnoida brigadoida verbui- mah kolhozoih, kerjänäšä siemen fondš, provirinnašša inventaria, luadie obšestvennoit rossadnikat kolhozoišša i n. i. logo kolhozuašša ruado prakti- kah pidäy vedä naizien proizvodst- vennoit sovešcanjat.

Organizuinda lapšien jaslišioidä niin ze pidäy šiduo ruavonke keššessa naizilla, autua selšovietalla varuštua huöneh, kerätä i kirjuttua lapšet, om- mella uutta i paikata vanhat vuattset, kerätä šiğäläzet sriedstvat jasliš i heiläh aijalleh auttua.

Mobilizujuja näidä myöt naižin aktivnosti luadimizeh partin i sovie- tan valdua kylissä, kazvatua heidä prakticeskoilla ruavolla, ruhata ku- lakkoloin vlijanijašta i jumalan ku- mardelennäštä, myö tällä tävtämmä vielä šuuremman nouzun kollektiv- izuinda, vielä šuuremman luenda- mine kolhozničoilla, keyhillä i ke- škikerdazilla naizilla ymbäri generol- noista partin lineistä.

VELEDEEVA.

## О РАБОТЕ СРЕДИ КОЛХОЗНИЦ

### Постановление ЦК ВКП(б)

Массовая работа среди колхозниц в 1930 г. была поставлена совершенно неудовлетворительно; это положение особенно резко сказалось в недопустимо низком участии колхозниц в тех отраслях сельского хозяйства и на тех видах с. х. работ, где обычно применяется по преимуществу женский труд. В 1931 г. — в условиях дальнейшего огромного под- ема колхозного движения — налицо не только количественный рост числа крестьянок-беднячек и середнячек, охва- ченных колхозами, но и несомненный сдвиг в настроениях массы колхозниц в пользу коллективного труда и коллек- тивного хозяйства. Этот перелом должен быть закреплен путем решительного развертывания массовой работы среди колхозниц и использован как рычаг дальнейшей мобилизации крестьянок-индивидуальщиц вокруг коллективизи- зации.

ЦК ставит следующие задачи перед местными партийными организациями, Колхозцентром и его низовыми органи- зациями:

1. Положить в основу массовой работы среди колхозниц развитие производ- ственно-хозяйственной активности и ини- циативы путем широкого применения женского труда на всех видах с. х. работ, в том числе и в квалифицированных (трак- торы, сложные машины), правильную орга- низацию труда (сдельщина), развертыва- ние среди колхозниц соревнования, ударничества, агротехнической учебы. Особое внимание сосредоточить на наи- более полном использовании женского труда и развитии хозяйственной инициа- тивы в таких отраслях сельского хозяй- ства, как технические культуры (лен, лен, лен, конопля, хлопок, свекла, табак, горчица), молочное животноводство и маслозаготовку, птицеводство и яйцезаготовку.

2. Перестроить применительно к этим основным задачам работу делегатских со- браний колхозниц и безусловно добивать- ся массового вовлечения женщин-колхоз- ниц в колхозные производственные совеща- ния, а также практиковать специаль- ные производственные совещания жен- щин-колхозниц по таким отраслям хо- зяйства, в которых труд женщины являет- ся основным (огородничество, молочное хозяйство, птицеводство и др.), применяя бригадно-производственный принцип, спе- циальную работу по отраслям сельского хозяйства и широко привлекая колхозниц

к выполнению обязанностей агро- зоо- и вет-уполномоченных сельсоветов; жен- ские производственные совещания при сельсоветах использовать в районах, еще не охваченных сплошной коллективизи- зацией, для сплочения индивидуальщиц во- круг колхозниц и под их руководством.

3. Развернуть на основе общественной сознательности колхозниц массовую культурно-бытовую работу вокруг ясель, детских, школьных и лечебных заве- дений с тем, чтобы немедленно подгото- виться к обслуживанию детей колхозниц во время уборочной кампании, тем самым облегчив активное участие колхозниц в уборке урожая.

### ЦК предлагает:

1. Колхозцентру дать указания на места о правильном использовании специаль- ных средств, отчисляемых в культурно- бытовые фонды колхозов.

2. Фракциям ЦИК СССР и ЦИК союз- ных республик обеспечить выделение средств из культурно-бытовых фондов и прелусмотреть ассигнование этих средств в бюджете будущего года краев, обла- стей и нареспублики.

3. Наркомпросам союзных республик и обшеству „Долой неграмотность“ шире развернуть работу по поднятию культур- ного уровня колхозниц, ликвидации об- щей и технической неграмотности среди них, максимально приспособив сеть ли- цпунков к колхозному производству.

4. Культпропу ЦК обеспечить большую подготовку и переподготовку низовых партийных работников среди женщин во

4. Поставить подготовку и выдвижение кадров из колхозниц как на низовую руко- водящую производственную и культурно- бытовую работу (бригадиры, зав. хо- зяйственными участками, технические должности по молочному делу, воспита- тельным в яслях и детсадах и проч.), так и на работу в правлениях колхозов и по руководству отдельными колхозными предприятиями (маслозаводы, заводы по переработке с. х. сырья и проч.); в связи с этим разработать конкретный план с указанием сроков и количественного ох- вата колхозниц специальными агротех- ническими курсами, подготовкой в вузы и втузы, выдвижения на руководящую работу, а также организовать специальные курсы для подготовки колхозниц по во- просам культурно-бытовой жизни колхоз- ов.

5. Распределителю ЦК в месячный срок проверить выполнение директив ЦК о вы- движении колхозниц на руководящую хозяйственную работу, о подготовке жен- ских производственных кадров и о под- говке колхозниц в вузы, втузы и на спе- циальные курсы.

8. Отделу агитации и массовых кампа- ний ЦК организовать систематическое наблюдение за выполнением данной дирек- тивы ЦК и со своей стороны обеспечить развертывание массовой работы среди колхозниц в соответствии с данным реше- нием.

6. Поставить подготовку и выдвижение кадров из колхозниц как на низовую руко- водящую производственную и культурно- бытовую работу (бригадиры, зав. хо- зяйственными участками, технические должности по молочному делу, воспита- тельным в яслях и детсадах и проч.), так и на работу в правлениях колхозов и по руководству отдельными колхозными предприятиями (маслозаводы, заводы по переработке с. х. сырья и проч.); в связи с этим разработать конкретный план с указанием сроков и количественного ох- вата колхозниц специальными агротех- ническими курсами, подготовкой в вузы и втузы, выдвижения на руководящую работу, а также организовать специальные курсы для подготовки колхозниц по во- просам культурно-бытовой жизни колхоз- ов.

7. Распределителю ЦК в месячный срок проверить выполнение директив ЦК о вы- движении колхозниц на руководящую хозяйственную работу, о подготовке жен- ских производственных кадров и о под- говке колхозниц в вузы, втузы и на спе- циальные курсы.

8. Отделу агитации и массовых кампа- ний ЦК организовать систематическое наблюдение за выполнением данной дирек- тивы ЦК и со своей стороны обеспечить развертывание массовой работы среди колхозниц в соответствии с данным реше- нием.

## Шире мобилизовать активность женщин

Особенное значение работа среди жен- щин имеет в национальных районах, где кулачество и опыи имеют большое вли- яние на крестьянку, пытаются использо- вать ее как агитатора против колхозов и советской власти. Таким „агитатором“, на- пример, является в с. Гнездо, Толмаче- ского района некая Зина (ее там все зна- ют под этим именем), которая всегда при проведении женских и общих собраний старается срывать их, сама не вступа- я в колхоз и других отговаривает. Между

тем, эту „беднячку“, а на деле явную ку- лачкую подлевалу, ни партиячка, ни сельсовет, до сих пор не сумели перевос- питать, считая ее несправивой. А таких как эта Зина среди женщин Толмаче- ского района и, вероятно, и других ка- рельских районов найдется немало.

Такие факты наблюдались на ряде жен- ских собраний в Толмачевском районе.

Местные партийные и советские орга- низации директивы партии о перестрой-

ке партаппарата и ликвидации женотде- лов, поняли как ликвидацию женработы и результаты этого „ликвидаторства“ те- перь сказываются. В Толмачевском районе на сотню с лишним членов и канд. пар- тии всего семь коммунисток, из них 6 су- жатих и только одна колхозница (из- ком. им. Сталина).

В аппарате РИК'а, Райколхозсоюза, По- требительского о-ва нет ни одной выдви- жени из местных карелок-крестьянок, ни одной женщины предсельсовета нет в районе.

Жалобы на то, что некого выдвигать, совершенно неосновательны. Районный с'езд колхозниц и делегаток показал, что передовая часть колхозниц, четко усидя- да себе сущность классовоы борьбы в де- ревне, с'езд дружно высказался за под- держку всех меропрятий советской вла- сти, за очищение колхозов от кулацких элементов, за создание вербовочных бри- гад из самих колхозниц.

Колхозница Уткина (из Сосновки), вы- ступая в прениях сказала: «Я жалею, что вступила в колхоз не 5 лет тому назад, а лишь в прошлом году, сколько бы здо- лужил я сохранения и принесла пользы и себе и государству».

С'езд прошел весьма деловито и с боль- шим подъемом. Это говорит за то, что активность женщин-карелок растет, нуж- но только уметь ее использовать, обеспе- чить правильное партийное руководство.

Надо сейчас же прелестереть парторга- низации от расхолаживания женработы, которая имеет весной опасную тенден- цию затихать на летнее время. Напротив, именно сейчас в самый разгар весеннего сева, организации новых и укрепления старых колхозов, контракциции посевов, молочных продуктов, а затем уборочной кампании, именно в этот период надо с особой силой развернуть массовую работу среди женщин, мобилизуя их на проведение этих мероприятий. Парторга- низации должны немедленно развернуть проработку постановления ЦК ВКП(б) «о работе среди колхозниц», организую активносте женщин на развертывание со- циевования и ударничества, вовлекая

колхозниц на все производственные рабо- ты в колхозах.

Первым и неперемным условием успеш- ного развертывания массовой работы среди карелок должно явиться редение всей работы на карельском языке. Недо- оценка использования национального языка на этом участке работы ни в коей мере недопустима.

Вместе с проработкой постановления ЦК должно быть развернуто разъяснение сущности ленинской национальной поли- тики, вовлечение женщин в кружки по изучению карельского алфавита.

В работе делегатских собраний должно быть больше практических вопросов ра- боты колхозов, сельсоветов и др. органи- заций. Шире практиковать заботый метод прикрепления делегаток для практической работы к советам, кооперации, школам и т. д. Этот метод поможет выращиванию советских и коопер. кадров из среды деле- гаток. Делегатские собрания во время весеннего сева должны превратиться в ударные бригады по вербовке в колхозы, сбору семфондов, проверке инвентаря, по закладке общественных парников при колхозах и т. д. В каждом колхозе в прак- тичку работы нужно ввести проведение женских производственных совещаний.

Организация детских ясель должна найти самое живое отражение в работе среди женщин, оказание помощи сельсо- вету по оборудованию помещений, вы- явление и запись ребят, поискка новогө и починка старого белья, изыскание мест- ных средств на ясли, конкретная помощь в процессе работы их и т. д.

Мобилизуя таким путем активность женщин на проведение мероприятий партии и сов. власти на селе, воспитывая их на практической работе, вырыва из под влияния кулака и религии, мы обеспечим еще больший подъем коллективизи- ции, еще большее укрепление рядов колхозниц, беднячек и середнячек вокруг генеральной линии партии.

Веледева.

# Soçsorevnovanjan i udarnoin ruavon vuoh lyhennetylöih srokkih lizäzenke lopemma keviät kylvö pluanan

Соцсоревнованием и ударной работой в сокращенные сроки перевыполним планы весеннего сева

## Tiän abunke myö lizänke lopemma kylvö pluanan

Kolmetuhattahine mitinga ruadie, kolhoznikoida, keyhie i keškikerdazie Lihoslavlän raionua, onnettu main pruaznuinnalla, tijönnämmä ruadaila AMO zavodua suuren proletarin tervehdön.

Nimešta ruadaie, kolhoznikoida, keyhie i keškikerdazie miän raionua raportuicemma kuin myö olemma valmehet loppomah zaduaccua 2-a boljševikoin keviäda.

Osnovalla oigieda vejändä generalnoida partin lineidä, RK VKP(b) rukovodstvan alla i tiän abunke myö—ruadajat, kolhoznikat, keyhät i keškikerdazet rohkiesša borcušša klassovoin vorogoinne i hiän agentoinke — pravoin opportunizmanke, „levoin“ lymmytännänke, dvurušnikoinke i miricinkie osnovalla omua välillä dobeicicettih i maiksi yhtevtiä puolet muanruadaie tolohuksie, miän raionua, kolhozoih.

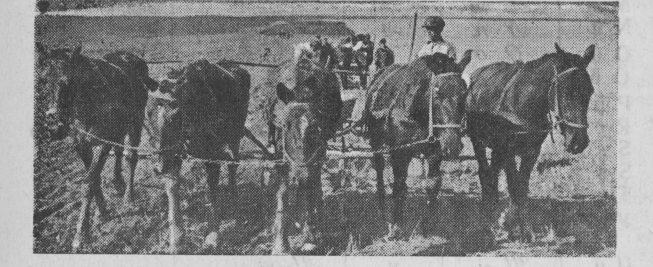
### „При вашей помощи мы перевыполним план сева“

Трестысячный митинг рабочих, колхозников, бедняков и середняков Лихославльского района, посвященный празднованию 1 Мая, шлет рабочим завода АМО пламенный пролетарский привет.

От имени рабочих, колхозников, бедняков и середняков нашего района рапортуем о нашей готовности к выполнению задач 2-й большевистской весны.

На основе правильного проведения генеральной линии партии, под руководством РК ВКП(б) и при вашей помощи, мы, рабочие, колхозники, бедняки и середняки, решительно боремся с классовыми врагами и их агентами — правыми оппортунистами, «левыми» загибниками, двурушниками и примиренцами, на основе добровольности, добились к 1 мая объединения половины крестьянских хозяйств нашего района в колхозы.

Собрано семенных фондов в колхозах — 86,5 проц., страховых фондов —



Весенние работы в разгаре (ЦЧО)

## Rakennamma uuta eländiä

Viršta välie suurešta dorogašta, ruuca rannalla, šomah levähytetty moni kymmendä pertie, soituot kaikista rannoista umbari kirikköštä, kumbazeldä jo on šorrettu rissit. Tämä endine sjola Mihailovo - Prudovo-nyttien keški paikka šuurda kolhozua Rameškan raionassa „Bezboznik“.

Šielä, missä ennen juovutettih rahavan mielldä, nytten rakendacuoz uuzi eländä. Šjolašša elävvyttih „proletarit muanruadajat“, šielä ze varušetah šadoida Šekaemovčoida—špecialistua kolhozoin peldoiolla.

Kolhoza „Bezboznik“ uhtievti 103 taluo, eläu vain kaikkiedah toine vuozii i hoj on tämä lyhyt aiga, no hänellä on luaittu äijä hyviä azieda. Näih azeih näh i šaneli miula yksi tuttava kolhoznikka Ivan Fedorovic, vaštuaikka hairahuossa kolhozan stolovoisša.

— „Rakennamma, vällizen, rakennamma uuta eländiä! Elä unaha, mane kacaha miän rakennukšeh“.

I ei ruven vuottamah caajuo Ivan Fedorovic rubei vedämäh miäma kacamah uuta rakennušta. Mie näin ei ammuin rakennettu tanhuoda 40 hebosella, šuurda toizin zivatoin tanhuoda 108 lehmäh varoin, silosnoida bašnjuu, vielä suamoih rakennušt aigah.

Ivan Fedorovic kiihtähty miulla šaauo, što kolhoznikat hyväštä varuštacuomizešta keviät kylvö ollah premiruidu toizella premiiällä—klevero—törkällä i materjällä 150 rubläh.

## Мы быстро идем к социализму

Наряду с быстрым ростом социалистической промышленности в Карелии, бурными темпами идет и социалистическая перестройка сельского хозяйства.

На 10 апреля 1931 года процент коллективизированных хозяйств в Карелии дошел до 33,7 из них 26,8% по сельскохозяйственным районам и 41,6% по рыбачьим. В отдельных районах процент коллективизации доходит до 60—Петровский район, 34,3% — М. Горский и Ребольский, 33,3 — Олонекский. В Кандалякском районе рыбаки коллективизацию довели уже до 73,3%.

Рост колхозов продолжается. В дни «пасхи» в ответ поповской и кулацкой агитации против коллективизации, крестьяне целыми деревнями вступали в колхозы и дружно выезжали в лес на тезозаготовки. Например, в деревне Пажива Сельга из 24 домохозяев в колхоз вступило 18, в Деревянном вступило в колхоз 51 хозяйство. Это лишь отдельные примеры.

Водна коллективизации в Карельской АССР ширится и растет.

Задание партии и правительства, довести коллективизацию в Карелии к весне 1931 года до 25% уже перевыполнено. В декабре 1930 года была обследована хозяйственная деятельность 14 колхозов. Обследование показало, что у 612 хозяйства до коллективизации было 5,7 гектаров посевной площади — теперь 1034. Увеличение в два раза. Расширение получилось за счет использования гулявших раньше паров, за счет распашки меж, поднятия целины и пустырей и мелиорации болот.

Возросла в колхозах и доходность хозяйства. Если бедняцкое хозяйство до вступления в колхоз имело доход 320 рублей, в колхозе доход составил уже 608 рублей. В колхозе «Красный Путиловец» доход бывшего середняка выразился в сумме 1260 руб., тогда как, будучи единоличником, он за год получал 405 руб.

Благодаря переходу на правильное кормление и уход за скотом в колхозах сильно повысился удой молока коров.

Наряду с огромными достижениями в колхозах, есть много еще и неполадок. Не изжиты еще вредные формы «равнительности» в оплате, отсутствует правильная организация труда и т. д. В отдельных случаях еще сильно влияние кулачества, слабо ведется работа с беднотой, недостаточно развернуто социальное и ударничество.

Первого мая, подытожив свои достижения и недочеты, зарядившись новым энтузиазмом, бедняцко-средняцкие массы крестьянства Карелии еще с большей твердостью и решительностью идут по пути, указанному Лениным и его партией.

А. Кочанов.

## Peitetäh kulakkoloida

Šeinovan seljovietta Tolmacun raionua ei ole valmis kylvöh.

Opportunistoin rukovodstvan tuacci strahovoi i siemen fondat keratty on vain 50%, siemen puhaštamine niinze eu loppiettu. Kovat annannat kulakkoloilla i bohatoilla eu annettu, lövvetty seljoviettua myötä 15 kulakkoloin i bohatoin talošušta, a annettu zadanajat vain kolmella talolla.

Myö tribuicemma RIK-a viettämättä priimicie täštä aziešta. SELJKORA

šanottih — hyvä zavodinda. Kerдах интереса аzieh nouzi. Hyviin ruuallema, ennämän šamma. Täššä jo et rubie laisuttellocmah, cifra pergamah rubiut i ajeiomah rubiut.

I tozieh: sdeljšinah šua primierakšie ottua, vediäššä gruuzuloida yksi kolhoznikka aeli yheellä hebozella, nytten ze 3—4 hebozenke i hyviin kergieu.

Kylvöh varoin kolhozašša jo on luaittu brigadat kyndäie, aštoicie, kylväie. Toizet kolhoznikat on erotettu brigadoih toizilla ruadoloilla varoin.

Sdeljšina andau niin ze voimizen leviöldi fattie i naizie ruadoloilla.

A naizet-miän. edizessa mänaäh, meidä miespuolice kiirehtä annetah, muhahtь yksi kolhoznikka.—Udarničat boljševikoin kylvyö hyö nytten ollah...

Tämä hiän šano kolmehtoista naizeh näh, kumbazet organizicicettih brigadoih i ozutettih icien udarničoisks. Hyö kucuttih toizet kolhoznikat luadie hiän primierua myöt i leviöldi levähyttiä soçsorevnovanjan i udarnicestua kolhozoisša.

Uu, velli, iä hyväkšimie viikošuin paisešša šunke. Tule meillä, elä unaha, rubei prostiecomah Ivan Fedorovic.

Rubei pimenömmä... Ijäneydy kylä ših varoin, štohbь huomneksella uuenke väнке ielleh borcuja uuešta elännäštä, uspesnoista vjännäštä boljševikoin kulvyö.

O. BLITŠTEIN  
Kolhoza „Bezboznik“ Rameškan raionua.

## Kirja Karielan Respublikašta Myö boiko mänemmä soçializmah

Revnašša boikoinke kazvonke soçialisman promyšlenostie Karielašša, kiehujanke tempanke mänyö i soçializman rakennušt kylän taloloida.

1 Maiksi 1931 vuodena procenta kolektiviziruiduo taloloida Karielašša enämbi. Äiendämine mäni ših lughu, što endizet jovdavat kezando muat ollah kynnetyt, niinze mezoim kyndämizeštä, lovan noštamizeštä, puusturiloista i šuon kuivuumizeštä. Šuureni kolhoznikoin taloloilla do-



Колхозники после трудового дня

lašša tuli 33,7, heistä 26,8 procentua kylän—taloloida raionoisša i 41,6% kalanpyyvändä raionoisša. Eriššä raionoisša procenta kolektiviziruiduo tuluo 50—Petrovskoin raionua, 34,3 procent. M. Gorskoin i Reboljskoin, 33,3—Oloncun, Kandalakšan raionassa kalanpyydajia tveettih kolektivizačijan jo 73,3 procentah šua.

Kolhozat kazvetah ielleh. „Äijän päivän“ aigah pappiloin i kulakkoloin agitačijalla vaštah kolektivizačijalla, muan ruadajat ynnäh kylät mändih kolhozoih i yheššä lähtei ajamah meccäh meccävaruštamizilla. Primierakši, kyläššä Päzjevašselga 24 kuläntaloloz kolhozah mäni 18. Derävännoisša mäni kolhozah 51 taluo. Näinä vain eriššä otettu primierat.

Vualu kolektiviziruidua Karielan ASSR levenöy i kazvau.

Partin i pravitelstvan annanda, vediä kolektivizačija Karielašša keviäkšie 1931 vuotta 25 procentah šua jo on loppiettu.

Dekabri kuulla 1930 vuodena oli kacottu 14 kolhezan talošuš ruado. Kaccamine ozutt, što 642 talolla kolektivizačijah šua oli 517 gektarua kylvö muada—nyttien 1034. Lieni

## Строим новую жизнь

В версте от большой дороги, на склоне ручья, живописно раскинулось несколько десятков изб, облепленных со всех сторон «обезглавленными» церквями. Это бывший посад Михайлово-Прудово—сейчас центр крупнейшего колхоза Рамешковского района «Безбожник».

Там, где раньше чадил дурманом попы, сейчас бьется новая жизнь. Посад тотже заселен «пролетарият» от земли, там же готовится сотня Шексгамцев—будущие спецы колхозных полей.

Колхоз «Безбожник» в количестве 103 хозяйства существует всего лишь второй год и несмотря на это имеет большие достижения. О них расскажем мы знакомый колхозник Иван Федорович, встретившись случайно в колхозной столовой.

«Строим браток, строим новую жизнь! Не забудь, сходи полюбуйся на наше строительство».

И не дождавшись чаю Иван Федорович потащил меня смотреть новую стройку. Я видел недавно отстроенную конюшню на 40 голов, большой скотный двор на 108 голов, силосную башню, находящуюся в разгаре строительства.

Иван Федорович спешит сообщить мне, что колхозники за хорошую подготовку к сезону премированы второй премией—клеваторкой и мануфактурой на 150 рублей.

«Мы уже полностью отсортировали семенной материал, создали семенфонды, отсортировали сельхозинвентарь. В весеннюю посевную кампанию поднимем 20 гектаров целины. Главный упор делаем на лен. Льном мы засеем 65 гектаров. А знаешь ли сколько это будет? На 68 проц. расширения посевов льна по сравнению с прошлым годом. Это дело верное, оздоровяющее до мельчайших тонкостей».

Иван Федорович детально ознакомил меня с производственным планом колхоза. Льноводство в этом году становится ведущей отраслью хозяйства колхоза. Чтобы легче справиться с уборкой льна он будет высеивать в три срока. В результате, лен будет созревать в разное время и уборка урожая значительно облегчиться.

Льноводство в этом году становится ведущей отраслью хозяйства колхоза. Чтобы легче справиться с уборкой льна он будет высеивать в три срока. В результате, лен будет созревать в разное время и уборка урожая значительно облегчиться.

За перевыполнение норм обработки льна в колхозе будет выдана премия дефицитный

товар. За терпение и окачивание, например, намечено выдать до 20 проц. дифтваров за трепание—40 проц. и т. д. Кроме того, выделены премии для тех, кто покажет хорошие образцы производительности труда и качества работы.

— А на сельхозныи вы уже перешли? — Поинтересовался я у моего приятеля. «Как же, с 10 апреля уже введена. Есть нормы и расценки».

В беседе включилось еще несколько колхозников, зашедших в дело в правление. Узнав, что разговор идет о сельхозной, они единодушно заявили: хорошие начинание. Разу интерес к делу подымаем. Хорошо поработаем, больше заработаем. Тут уж не полениться, цифра и бит и подогнать будет...

И в самом деле: да сельхозники, например, при перевозке грузов один колхозник сдвиг на одной лошади, сейчас же обслуживает до 3—4 лошадей и вполне с этим делом справляется.

Для проведения сева в колхозе уже созданы бригады пахарей, бороновальщиков, севоцов, остальные колхозники разбиты на бригады обслуживающие другие работы.

Сельхозники дала большие возможности широко применить женский труд.

А бабы-то наши вперед и идут, нам мужикам тои залают, усмехнувся один из колхозников.—Ударники, большевистского сева они тепереча...

Это он о тринадцати женщинах, организованных в бригады и объявивших себя ударницами. Они вызвали остальных колхозников последовать их примеру и широко развернуть социальное и ударничество в колхозе.

Ну, друг до свиданья,—заговорил я с тобой. Заходи к нам, не забывая, — стал прощаться Иван Федорович.

Надвигались весенние сумерки... Утихло село, с тем, чтобы на утро с новой энергией продолжать борьбу за новую жизнь, за успешное проведение большевистского сева.

Колхоз «Безбожник», Рамешковского района.

О. Блитштейн.

3 „Kolhozoin Puoleh“ № 11

**jutukšen**

**Seljkoran kirjjä**

Mie luviin gazietan 21 apräljasta, luviin i ennen, podpisečin gazietah, no ylen gazietta vähän kirjuttu karielan kielellä. Mie olen Tolmacun raionua—roduu muoti i konza luvet gaziettaa, nin lomaicet kieldä, a zentän vain, što kirjuttetah gaziettah, ei karielaksi, a hormiksi. Kacot kirjuttandah nin viidü, što kirjuttajat enizistä duumajah hormiksi, a sidä šanoida kiännetäh karielaksi i viidü murrettu pagina pahah rukah. Kohtš šanuo nin—gazietta on ylen jugie lugie—rozbraija.

Eu kohald' karielan pagina gaziettaša.

Da vielä on kaze diela—aijā šanua eu hyviin pereveditty, ka hoj on gaziettaša 21 apr. karieloin sanat kiännetty hormiin šanoista i aijā eu ših rukah: ka primierat

- 1) Волокита—vietyš—a miän rukah vietändä.
- 2) Вопрос—kuzymyš—a miän rukah kuzymine.
- 3) Верный—oigie—a miän rukah pravvaša.
- 4) Имеет—omattau, a miän rukah hänellä on—употребительное—umei sou.
- 5) Omattau—no russki prisvai vaer.
- 6) Исходя—lähenästä, a miän rukah—ka tästä lähtie. Слово lähenästä—перевода на русский язык будет точно—от ухода, например, от ухода Петрова нико не пострадал.
- 7) Крестьяне—muangruadajat, a miän rukah—hrestjanat.
- 8) Констатировать—vakušta... net перевода, a estь выраженie muo luvemma, muo šanomma, a vakušta no russki povtoriat, tolvokvat—govorit.
- 9) Мероприятие—azienluainda.
- 10) Наступать—ahistua—перевода net, slovo že „ahistua“ no rus-

ски значит — окружить, захватить в угол.

- 11) Помещение — huoneh, a miän rukah pomešeniija, huoneh no russki ždanie.
- 12) Приспособить—šovittua miän rukoh—slozie, šovittua значит—примерить.
- 13) Результат—tuloz—viindä, slovo tuloz значит—приход.
- 14) Самотек—icevirtuanda, kuin mäböy nin mäböy и другие варианты. В вашем же переводе слово самотек переводится прямо по карельски, тогда как в разговоре это понятие вложено другими выражениями.
- 15) Стройка—rakendamine—когда это карельское слово обозначает—шарядка избы, дома и т. д. Стройку карели выражают luaimma huoneh, rivijua и т. д.
16. Урожай—uvdine тогда как по карельски uvdine точно обозначает новый урожай.
- 17) Указание—juhatanda, a miän rukah—neuvonda.\*
- 18). Намек по карельски juhatanda i kätäh rukah eu tozi kiännetandä, eu karielan kieldä gaziettaša.

Pidäy, mie duumajain kerätä karielan kerjuttajoida, da tolvuija hyväzešt kirjuttandah näh, da luadie gazietta kebimmä—lugie. Pidäy luadie štošb kirjuttetah karielan pagina, a ei horman šanoida kiännettäis karielaksi.

ZUKOV F.

**ОТ РЕДАКЦИИ**

Поменная письмо тов. Жукова, редакция считает в основном его указания правильными, однако тов. Жуков не учитывает отдельные наречия, которые имеются среди карел Московской области. Некоторые слова тов. Жуковым переведены неточно. Редакция просит карельскую общественность высказаться по вопросу, зарпонутому тов. Жуковым.

**Tervehys A. M. Gorjkoilla kolhoznoin Universitetan studentoista**

**Armas Aleksei Maksimovic Gorjkil!**

Myö, studentat Linoslavlän Kolhoznoida Universitetua nellän kuun opaštuhoh, ajamma tämpiänä proizvodstvennoilla praktikalla Pelvašovhozoih professoran Viljjamsonan nimie i kolhozoih miän raionua.

Tämpiänä, armas Aleksei Maksimovic, kacomma jo proidinnutta matkua myöt myö niämmä, što šaimma suuren voiton.

Oppašundah šua äijät meistä proittih surovoin eländä školan, olima i kazakkoina i paimenina, i njanjokoina, painoma šeljgiä staršinan iellä...

Konza myö popadima Kolhoznoi Universitetah opaštumah, meillä enizist oli ylen jugie, no naidä judgehykšie myö emmä pölläštyn.

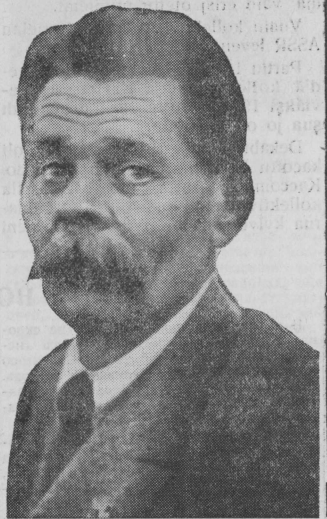
Nytten nellän kuun jälgeh myö niämmä, što myö lienimä enämmäldi kirija miehet, politiceski i kulturno kazvamma.

Enämmät meistä karielat. Ennen meidä ei lugiettu daze rahvahaksi, a nytten myö rakennamma omua kultuurua: Universitetäšša lašemma šeinä gaziettua „Kolhoznikka opaštua“.

Häneššä on otiedi karielan kielellä. Umbäri gaziettašt yhteydy studkoraktiva; myö interesuicemmä kuzymyksiällä literaturnoida oppašundua, kuda—kumbazet meistä kirjuttandah virzilöidä i raskuazazie, pravda, venäläzen kielenke azie mänoy ei nagole selgieh. Kirjutamma i karielan rukah.

Myö kuhmalds piemmä tervehyttä, armas Aleksei Maksimovic, šiun tulennanke meillä SSSR, i zeläicemina

Сегодня приезжает в Москву А. М. Горький



A. M. Горький

šutula uspiehua borcušša, kummastä sie viät nytten, Sovietan Sojuzvašt. Ytehime shodi\* studentoida Kolhoznoida Universitetua.

**Приветствие А. М. Горькому от студентов Колхозного Университета**

**Дорогой Алексей Максимович!**

Мы, студенты Лихославльского Колхозного Университета, проучившись 4 месяца, выезжаем сегодня на производственную практику в Лысковоз им. проф. Вяйсямяса и в колхозы нашего района.

Сегодня, дорогой Алексей Максимович, оглядываясь на пройденный путь, мы видим, что достигли огромных успехов.

До учебной деятельности из нас прошло 3 уровня жизни: были и батрачки, и наставники, и няньками, гнули спицу перед старшиной...

Когда мы попали в Колхозный Университет на учебу, нам пришлось сначала

трудно, но этих трудностей мы не испугались.

Теперь, через 4 месяца мы видим, что мы стали грамотнее, политически развитее и культурнее.

Большинство из нас карели. Раньше нас не считали даже за людей, а теперь мы строим свою культуру в Университете выпускаем стенную газету «Колхозник за Учбой».

В ней имеется отдел на карельском языке. Вокруг газеты сплотился студкорактив; мы интересуемся вопросами литературы, некоторые из нас пытаются писать стихи и рассказы, правда, с русским языком дело идет не всегда гладко. Пишем и по-карельски.

Мы горячо приветствуем тебя, дорогой Алексей Максимович, с приездом к нам в СССР и желаем тебе успеха в той борьбе, какую ты ведешь сейчас, за Советский Союз.

Общее собрание студентов Колхозного Университета.

Podpiska karielan gaziettah „Kolhozoin puoleh“ Maksuatihan raionua myöt mänoy välälädi. Pošta täh azieh kacouo ylen viluldä, da hän i ei maha fattie kaikkie ruaduo.

Mie omošta randua luven, pidäy, stob kaikki raionan organiczijat ottuacettajš levähyttiä kirjuttuacenda gazietah, jogo karielan selšovietalla pidäy erottua oma upolnocomoni, kumbane rubiu vedämäh kirjuttuacenda gaziettah. Ушеššä tämänke gazietalla „Kolhozoin puoleh“ pidäy, kuin voit väljämme тындя kirjuttuacenda lehet.

V. ERŠOV.

**Развернуть подпску**

Подписка на карельскую газету «Колхозоин Пуолех» по Максатинскому району проходит плохо. Почта к этому делу относится слишком равнодушно, да она и не может охватить всей работы.

Я со своей стороны считаю необходимым, чтобы все районные организации принялись за распространение газеты, каждый карельский сельсовет должен выделить специальных исполнителей по распространению. Одновременно редакция газеты «Колхозоин Пуолех» должна, как можно скорее выслать подписные листы.

V. Ершов.

**MINTÄN MEILÄ EI TULE GAZIETTA**

Puolitoista kuuda proidi jo zen jälgeh, kuin myö poštan kauttš kirjuttuacima 35 numerah karielan gaziettua „Kolhozoin puoleh“ i täh šua emmä poluccin ni yhtä numerua. Tämä guhtuo ruaduo karielautandah näh, zentän, što ei ole toizie kniigoda kumbazie myötj opaštuo—gazietta on ainova kummastä myötj voitt opaštuo i opaštua muida karielan kielellä.

Myö monicci šanoma tverin poštalla, no täh šua ni myyttänäzie rezultatoida emmä niä.

**Grupa karielan propagandistoida tverin sovpartskolašta.**

**Почему нам не идет газета?**

Полтора месяца тому назад мы выписали через почту 35 экземпляров карельской газеты «Колхозоин Пуолех» и до сих пор не получили ни одного номера. Неполучение газеты определено срывает работу по карелизации, так как газета за неимением карельских книг — единственный материал для чтения на уроках карельского языка.

Мы неоднократно обращались на Тверскую почту, но до сих пор никаких результатов.

Группа карельских пропагандистов Тверской Совпартшколы.

**OTVIETTAN VIÄRBE**

Postanovlenija MOK VKP(b) тыөнändäh näh gaziettua „Kolhozoin puoleh“ Lihoslavljan raionah 5 maiksi t. v. ei ole toizetettü eländäh.

Täh šua vielä eu zavodittu tipografijan rakendamistä, niinze i eländä huoneh.

Abun šijah Lihoslavlän RIK'a šanuo, što hänellä ei porucaidu tipografijan organizuindua i hiän ei otvecaice ruavon loppomizeštä srokkah, kumbane on šanottu MOK VKP(b).

Zajavlenjua myötj RIK'an predseduateljuu—eu rakennuš materjaloida i mänetija konza hyö litäh.

Naznuacittu Mospoligrafalla tipografiih direktora, tuli yhtekši päiviä Lihoslavläh, i uidi jareštäh Moskovah. Kirjat tulluot tipografijan direktoran nimellä, ei händä lövvettä i kavotah.

Tällä pähalla otnošenjalla rannasta Mospoligrafita i Moccelstroja, kumbazilla on porucaittu organizuija i oboruduitta tipografija pigäy panna loppu. OblRIKI pidäy primie merat niit, kumbazet guhatah organizuindua nacionalnojdä izdatelštvua.

L.

**Виновников к ответу**

Постановление MOK VKP(б) о переводе газеты «Колхозоин Пуолех» в Лихославльский район к 5 мая с.г. — не выполнено.

До сих пор еще не приступлено к строительству типографии и жилого помещения.

Вместо помощи Лихославльский РИК заявляет, что ему не поручали организацию типографии и он не отвечает за выполнение работ в срок, указанный MOK VKP(б).

По заявлению председателя РИК'a — отсутствуют стройматериалы и неизвестно, когда они будут.

Назначенный Mospoligrafом директор типографии, приехав на один день в Лихославль, уехал обратно в Москву. Корреспонденция, присланная на имя директора типографии не находит адресата и теряется.

Такому безобразно халатному отношению Mospoligrafа и Моссельстрога, которым поручена организация и оборудование типографии нужно положить конец. OblRIKI нужно принять меры к срывающим организацию национальнoдä издателштва.

L.

Erottedu Mosoblispolkomalla brigada sleduiamh karielan raionoida ozuttš, što enämissä ruado karielautandah näh täh šua vielä eu levähytetty.

Rameškan i Lihoslavljan organiczijat vain šidä i luaittüh, što kirjutettüh postanovlenjat karielautandah näh, a zen ällgeh nimyttänäzie prakticeskoiloida azeida ei primittyt ši varoin, stob hiät toizittua.

Kaikin yntehine mieli ymbäri karielautannan kuzymyzištä eu kerätty, tämä ruado eu šivottu kollektivah mäennänke i vejänänke kevätt kylvyö.

Rameškan rajonašša oldbharkoit vostuplenjat vaštah karielautannalla ucitelijan Rameškan školia Milovidova, Raizemustroitelja i agranoma

Sokolovan. rannaška. Näillä velikoderzavnoiilla šovinitoilla brig dan rannaštä oli annettu hyvä vaštus.

Pidäy pygälöittä tuhma olenda karielautandah oblastin organiczajoih rannaštä. Raionan ruadain zajavlenjua myötj, oblastin ucrezenjat MOZO, Moszdravotdiela, MONO i Oblkolhozsojuza vuotetah midä šanuo miän brigada, a kuni ei tahota daze paissa raionoinke. Azie doidi ši šua, što Tolmacun raionalla oli zalvattu kaikki denja kreditat stoindan varoin.

Tämä tuhma otnošenjja groziu ghuhata loppomizen huavattuloida Mosoblispolkomala azien luadimizie. Pidäy viettämättä otuucie täštä aziesta.

E. ZOLINA

**Пора прекратитъ бездействие**

Выделенная Мособлисполкомом бригадой по обследованию карельских районов установлена, что в большинстве районов работа по карелизации до сих пор еще не развернулась.

Рамешковские и Лихославльские организации ограничились только вынесением постановлений по карелизации, однако никаких практических мер не принял для их выполнения.

Общественное мнение вокруг вопроса о карелизации не создано, эта работа не увязывается с ходом коллективизации и с проведением весеннего сева.

В Рамешковском районе были яркие выступления против карелизации со стороны учителя Рамешковской школы Миловидова, райземустроителя и агронома

Соколова. Этим великодержавным шовинистам со стороны бригады был дан должный отпор.

Необходимо отметить безобразное отношение к карелизации со стороны областных организаций. По заявлению районных работников, областные учреждения MOZO, Moszdravotdel, MONO и Oblkolhozsojuzd ждут заключения нашей бригады, а пока не хотят даже разговаривать с районами. Дело дошло до того, что Томичевскому району были открыты все лимиты на строительство.

Такое безобразное отношение ставит под угрозу срыва выполнение намеченных Мособлисполкомом мероприятий. Необходимо немедленно принять меры.

E. Золкина.

**Алфавит карельской письменности.**

Печатное изображение карельских букв	Письменное карельских букв	Произношение карельских букв	Примеры из карельского языка	Перевод на русский язык
A a	A a	a	Aiga	Время
Ä ä	Ä ä	—	Äge	Жарко
B b	B b	bö	Broha	Парень
C c	C c	че	Culahan	Крапива
Č č	Č č	цэ	Cementa	Цемент
D d	D d	дэ	Dogadi	Увидал
E e	E e	э	Elaja	Житель
F f	F f	эф	Fuabrukka	Фабрика
G g	G g	гэ	Guomno	Гумно
H h	H h	ха	Hinda	Цена
I i	I i	и	Ikkuna	Окно
J j	J j	йот	Jogi	Река
K k	K k	ка	Keuhä	Бедняк
L l	L l	эль	Lija	Крепкий
M m	M m	эм	Mlua	Земля
N n	N n	эн	Nagrosy	Репа
O o	O o	о	Ohgi	Удочка
Ö ö	Ö ö	—	Oglastyo	Подваилса
P p	P p	пэ	Peldo	Поле
R r	R r	эр	Rakennus	Строительство
S s	S s	эс	Socializma	Социализм
Š š	Š š	ша	Šukset	Лыжи
T t	T t	тэ	Tyttö	Девушка
U u	U u	—	Uzi	Ночь
V v	V v	у	Vahtah	Новый
Z z	Z z	вэ	Zawodimma	Навстречу
Z z	Z z	зет	Zivalla	Начнем
Ž ž	Ž ž	же	Zavandia	Скот
З з	З з	—		Задавить
Б б	Б б	—		
J j	J j	кы	Rohma	Нитка
I i	I i	ь	Nälgyä	Голод
l a	l a	я	Jaceika	Ячейка
I u	I u	ю	Juo	Пей

Примечание: Русский звук ё в карельском языке пишется например так: ё — jogi, johoine — каждый. ј — мягкий знак употребляется в словах, заимствованных с русского языка.

I-vo Mosoblispolkoman Otvetstvennoi redaktora

A. BELJANOV

**Объявление**

Для подготовки учителей карельских школ первой ступени при Лихославльском Колхозном Университете организуются краткосрочные курсы (с 5 мая по 15-е сентября 1931 г.).

Для поступления на школьные курсы требуется образование в объеме не менее школы четырехлетки.

На курсы принимаются лица не моложе 17 лет (рождения 1914 года) ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КАРЕЛИ.

Учащиеся карельских школьных курсов обеспечиваются общежитием (без постельных принадлежностей) и стипендией в размере 30 рублей в месяц.

Желающие поступить на указанные курсы должны заполнить анкету (можно получить в канцелярии Университета ежедневно с 2 до 8 вечера) и представить такую же вместе со справками о возрасте, социальном положении, наличии избирательных прав, об образовании, о состоянии здоровья и со своей автобиографией.

**АДРЕС УНИВЕРСИТЕТА:** гор. Лихославль, Московской области, Антексарская улица.